

Nous sommes RISADA - Réseau Indigène Solidaire d'Art et d'Artisanat, un groupe d'indiens du Nordeste brésilien. Certains d'entre nous artisans et artistes, tous soucieux de l'environnement, de la préservation de nos cultures, de nos forêts et de nos traditions, riches des arts et des savoirs traditionnels de nos peuples.

Certains de nous artisans digitaux qui, par le biais des technologies de l'information et de la communication, enregistrons en photographiant et en filmant notre réalité quotidienne. Nous utilisons internet pour protéger la nature et donner des conditions de vie dignes aux membres de nos communautés.

www.risada.org

RISADA - REDE INDÍGENA SOLIDÁRIA DE ARTE E DE ARTESANATO

REDE INDÍGENA SOLIDÁRIA DE ARTE E DE ARTESANATO

Réseau Indigène Solidaire d'Art et d'Artisanat

Réalisation:



Soutien:



Soutien financier:





www.risada.org

Realization:



Support:





CÉLIA TUPINAMBÁ

Nous, peuples indigènes, entretenons de par nos cultures une relation harmonieuse avec la Terre Mère.

Nous respectons la forêt, les animaux, les minéraux, les montagnes, les rivières, la mer, tout. Nous entretenons avec la nature une relation durable.

Nhenety Kariri-Xocó



Nous sommes des résistants. Alors que des milliards d'entre nous ont été assassinés d'autres ont survécu, en s'adaptant à ce qu'ils appellent "société". Ce qui est aujourd'hui considéré comme artisanat sont en réalité des objets utilisés au quotidien dans nos rituels, notre cuisine, pour la chasse, la pêche et l'ornement. Ces ustensiles transformés en artisanat sont le fruit de la résistance indigène.

Potyra Tê Tupinambá



CARCARÁ TUPINAMBÁ



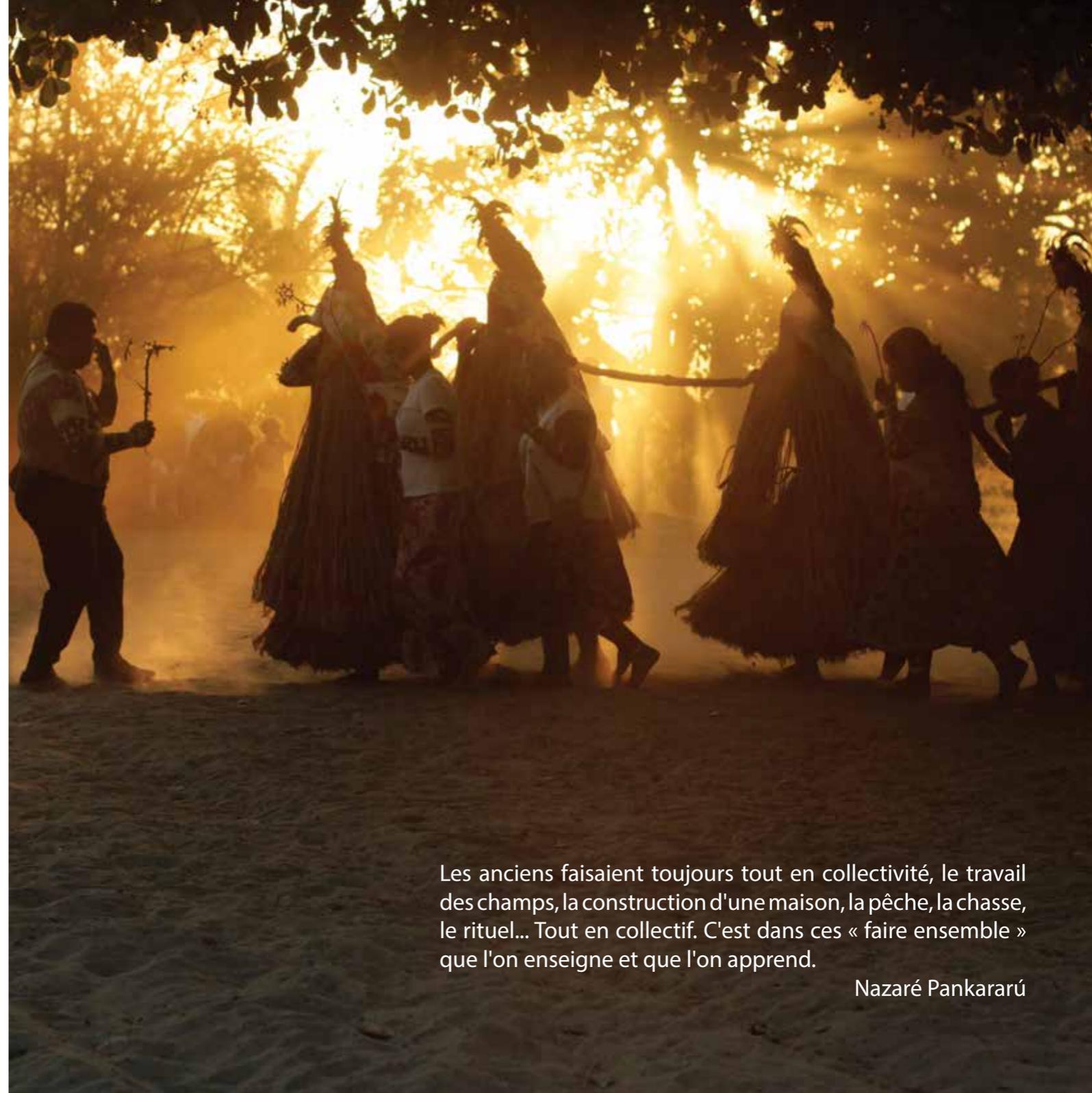
DEDÉ PANKARARU



Praia Collier

Nous adorons les Praia, qui dans notre tradition sont Dieu, qui nous donnent jusqu'à aujourd'hui la résistance, la lumière, la force. Ce sont nos propres ancêtres, ils nous protègent.

Cabocla Pankararu



Les anciens faisaient toujours tout en collectivité, le travail des champs, la construction d'une maison, la pêche, la chasse, le rituel... Tout en collectif. C'est dans ces « faire ensemble » que l'on enseigne et que l'on apprend.

Nazaré Pankararú



**JOÃO GOUVEIA
PANKARARU**

Le Aió est un accessoire indispensable au rituel. Il a la taille exacte pour contenir le paquet de tabac, la pipe et le maracá.

Chaque Praiá possède son propre Aió.

Diego Pankararu



"Aió" sacochette traditionnelle Pankararu en fibre de croá.



ROSA KARIRI XOCÓ

Les céramistes confectionnent les objets avec la participation de leurs enfants et amis. Pour la cuisson des poteries et des marmites de terre, ils s'unissent pour remplir un four. Les femmes sortent en groupe dans les villes voisines pour vendre ou échanger leurs pièces contre des poules, des haricots, des fruits, de la farine de manioc. À travers ces échanges justes et solidaires se tissent aussi des liens d'amitié.

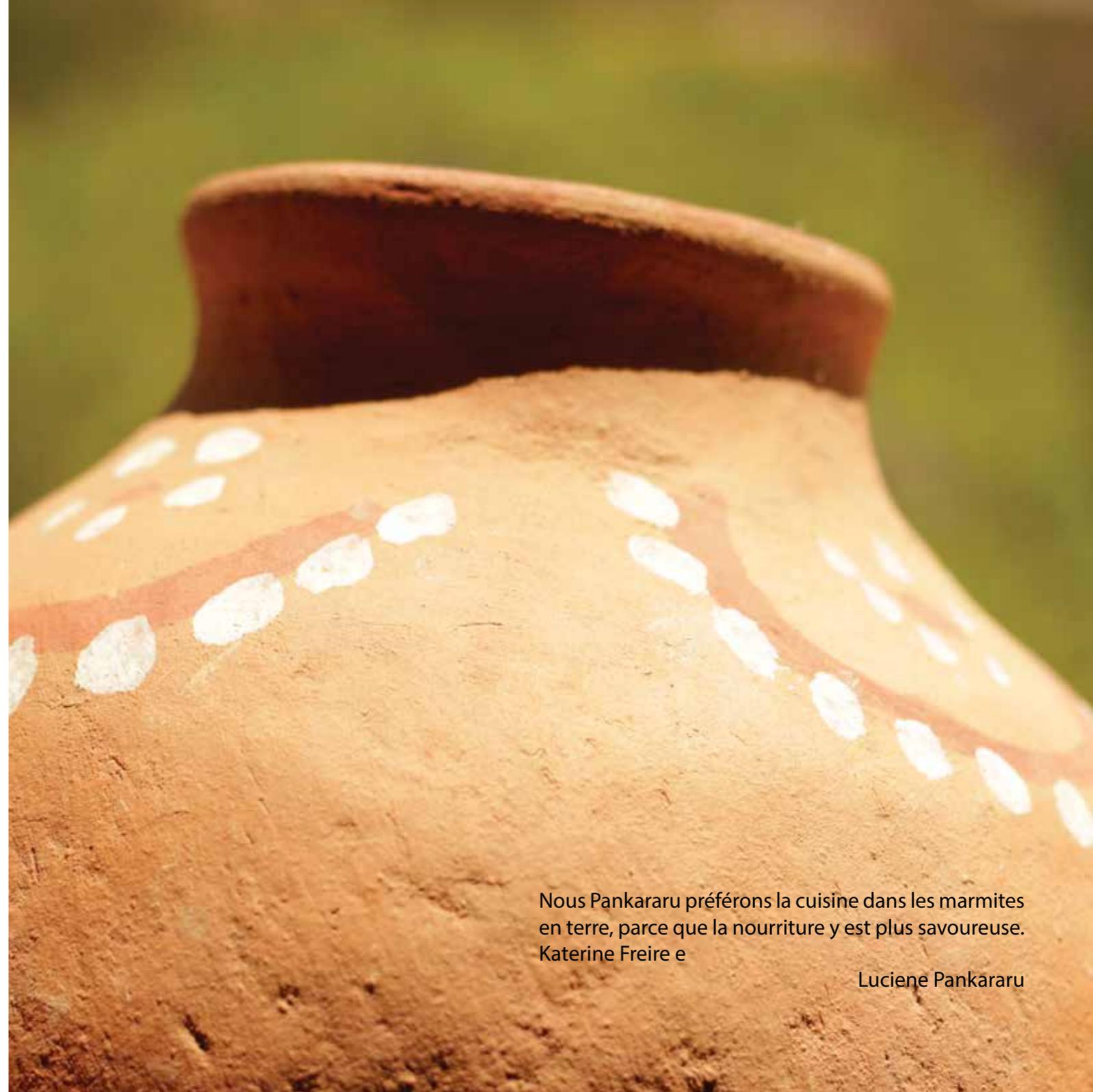
Nhenety Kariri-Xocó





VILMA PANKARARU

Ma grand-mère et ma mère nous ont élevés en vendant et en troquant des poteries. Aujourd'hui je suis ici, comme le prolongement de tout cela. Je ne me contente pas d'extraire l'argile. Je demande la permission avec mon cœur.



Nous Pankararu préférons la cuisine dans les marmites en terre, parce que la nourriture y est plus savoureuse.
Katerine Freire e

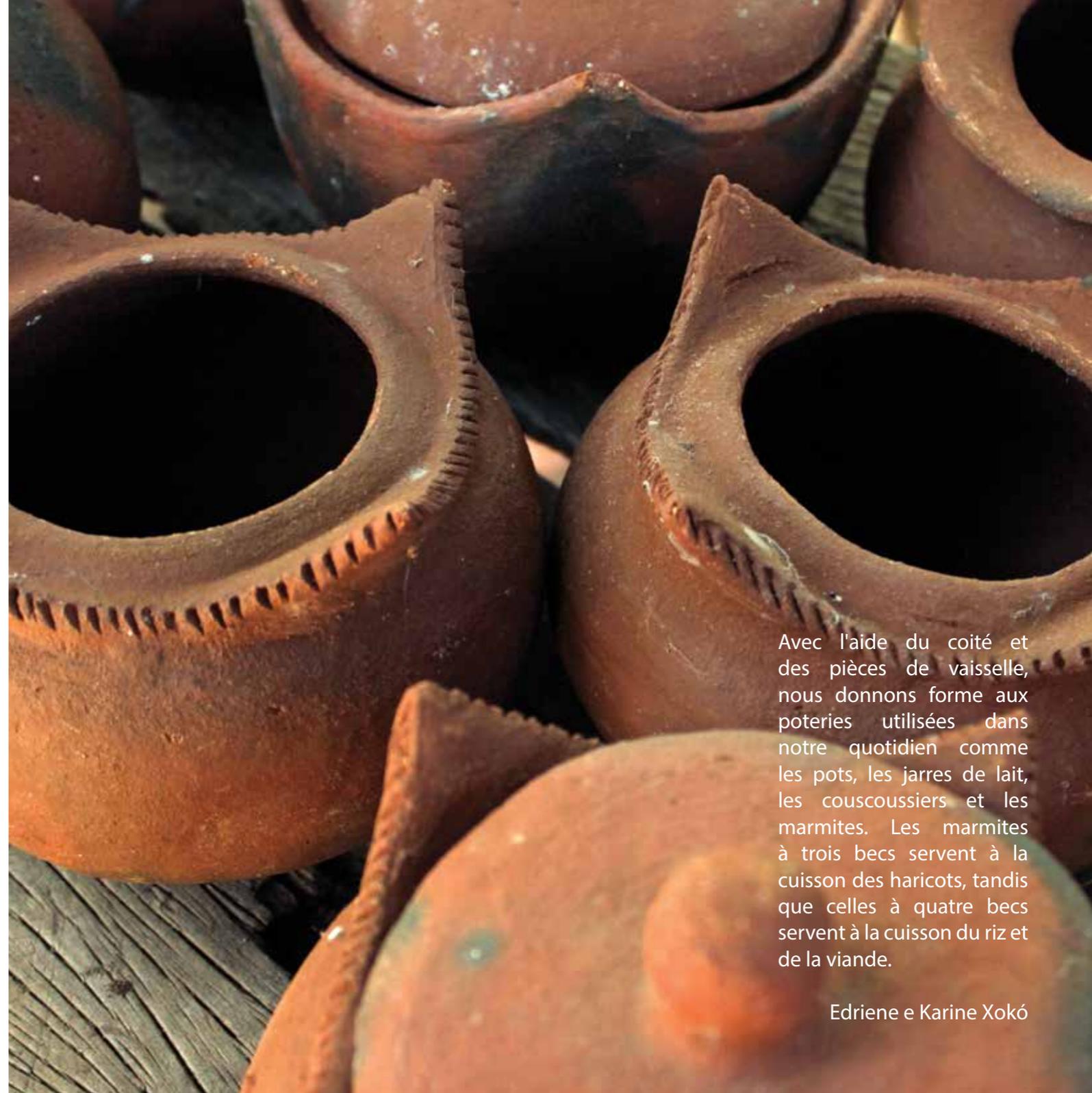
Luciene Pankararu



CÉLIA XOKÓ

La céramique est une activité ancienne du peuple Xokó. Elle était autrefois une des principales ressources économiques de la communauté, quand les femmes travaillaient le jour dans les champs de riz et la nuit à la production de céramiques.

Edriene e Karine Xokó



Avec l'aide du coité et des pièces de vaisselle, nous donnons forme aux poteries utilisées dans notre quotidien comme les pots, les jarres de lait, les couscoussiers et les marmites. Les marmites à trois becs servent à la cuisson des haricots, tandis que celles à quatre becs servent à la cuisson du riz et de la viande.

Edriene e Karine Xokó



JOSÉ CARLOS PATAXÓ HÃHÃHÃE

J'extrais le cipó de la forêt avec soin, en préservant toujours la plante-mère.





AYRÁ KARIRI XOCÓ

La pipe est une messagère. Sa fumée est un message venant du feu et transmis par l'air. Ainsi, la pipe connecte le monde matériel au monde spirituel.

Nhenety Kariri-Xocó





YATAN XOKÓ

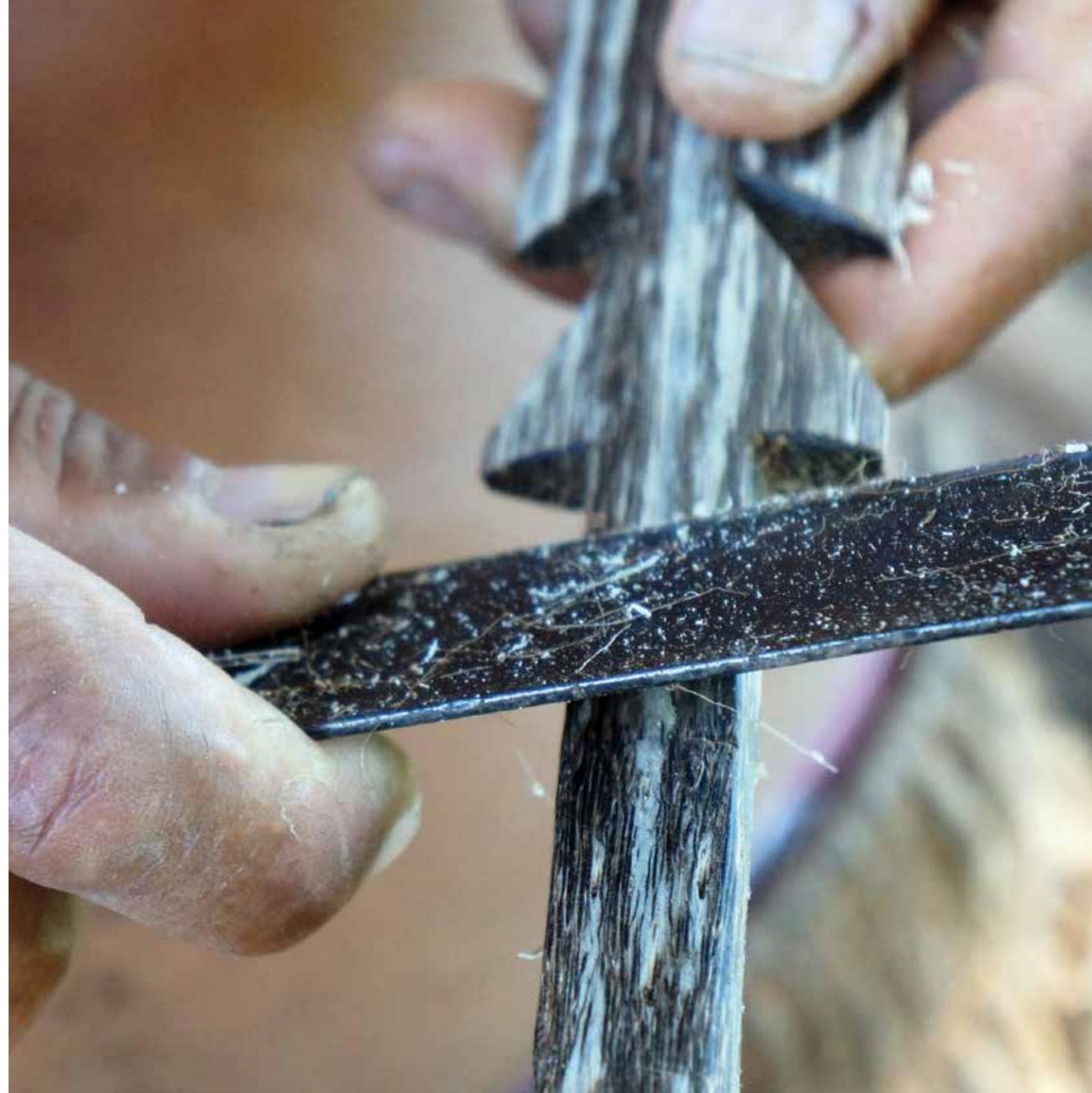
Pour la production des mes pièces, je cherche d'abord à respecter la Terre-Mère en réutilisant de manière consciente les bois de construction et en prélevant quelques branches sans nuire à la nature.





BACURAU TUPINAMBÁ

Les matériaux que j'utilise dans mon artisanat, dans mon art, je les prélève dans la nature.





XAHEY PATAXÓ

Nous vivons de l' artisanat et la chasse des fruits de mer dans la mangrove pour le crabe et le crabe mou ... Voilà comment nous vivons





**IRAN PATAXÓ
(RIBEIRÃO)**



Inspiration dans la nature



**BENEDITO PATAXÓ
(CUMURUXATIBA)**

Je récupère le bois
inutilisé dans les terrains
du village.





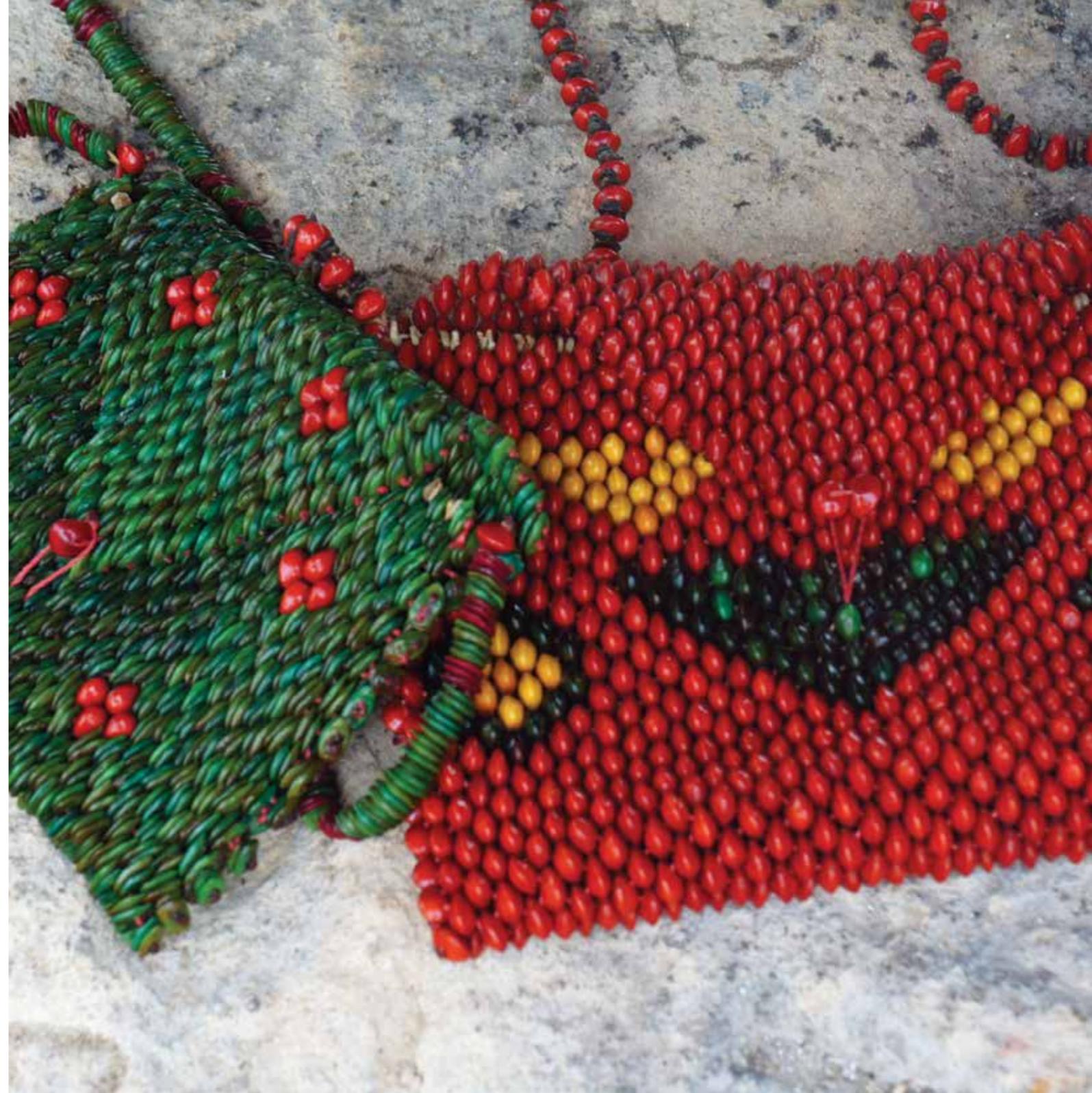
Ces objets que nous faisons, hommes comme femmes, sont notre tradition, notre culture indigène. C'est la nature elle-même qui a fait en sorte que nous ayons cette expérience, notre relation avec la terre a montré ce que nous pouvions utiliser en notre avantage. Chaque peuple possède sa propre manière de faire avec ses propres symboles culturels.

Nhenety Kariri-Xocó

**ARARUANA PATAXÓ
(CUMURUXATIBA)**



**MARIALI PATAXÓ
(BARRA VELHA)**





MANUEL KARAPOTÓ



L'arc donne la flexibilité d'agir de manière modérée face à une situation, il nous montre comment se retirer et comment avancer dans la lutte. La flèche donne la rigidité pour se focaliser sur la cible à atteindre. Posséder l'arc et la flèche nous prodigue tout ce savoir ; ils portent en eux les propriétés sacrées de la forêt.

Nhenety Kariri-Xocó



**JENDSON
KARAPOTÓ PLAKI-Ô**

Indépendamment de ce
que je fais, je travaille avec
amour.





TAWANÃ

Le Maracá est un instrument de musique utilisé lors des chants et des danses traditionnels. Joué en harmonie avec les battements de cœur, il respecte et suit le rythme de la vie. Jouer le maracá, c'est être connecté aux traditions des peuples indigènes et lié à la Terre-Mère. Le Maracá est un instrument de musique utilisé lors des chants et des danses traditionnels. Joué en harmonie avec les battements de cœur, il respecte et suit le rythme de la vie. Jouer le maracá, c'est être connecté aux traditions des peuples indigènes et lié à la Terre-Mère.

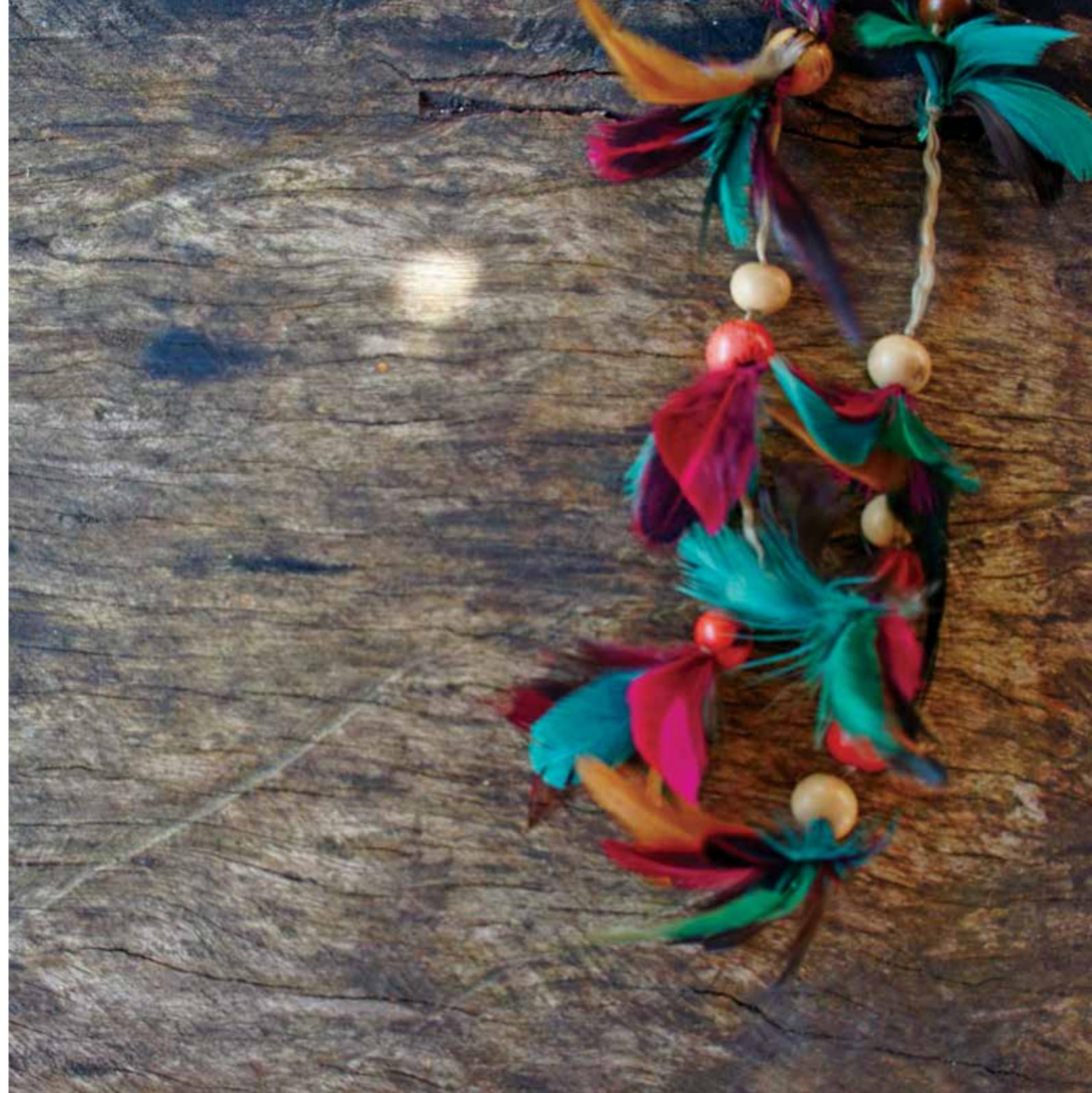
Nhenety Kariri-Xocó

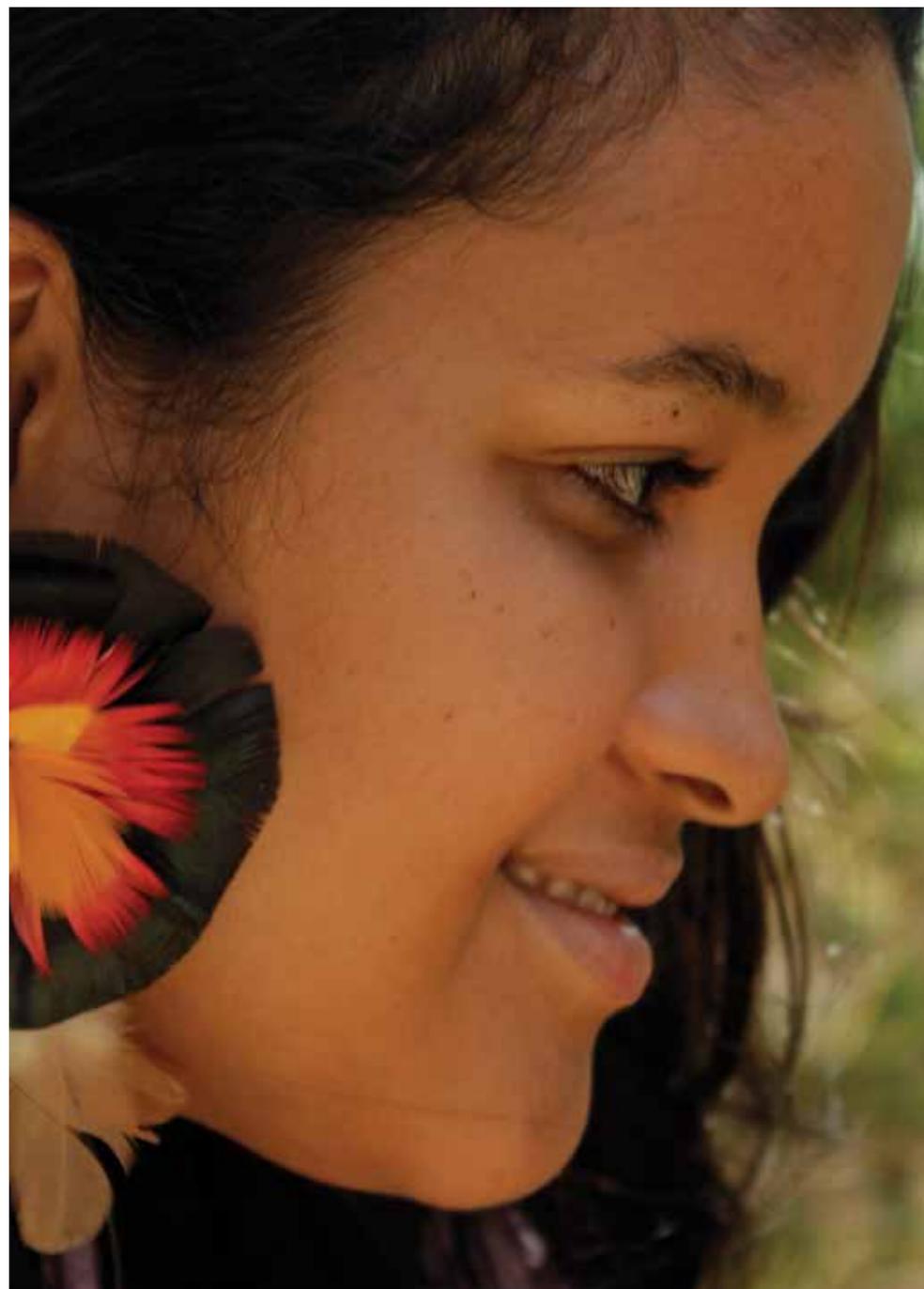




**ARIAN PATAXÓ
(CUMURUXATIBA)**

Ma mère et mon père sont des pêcheurs ; l'artisanat était pour notre famille une manière de compléter nos ressources. Nous vendions pendant l'été aux touristes sur les plages.



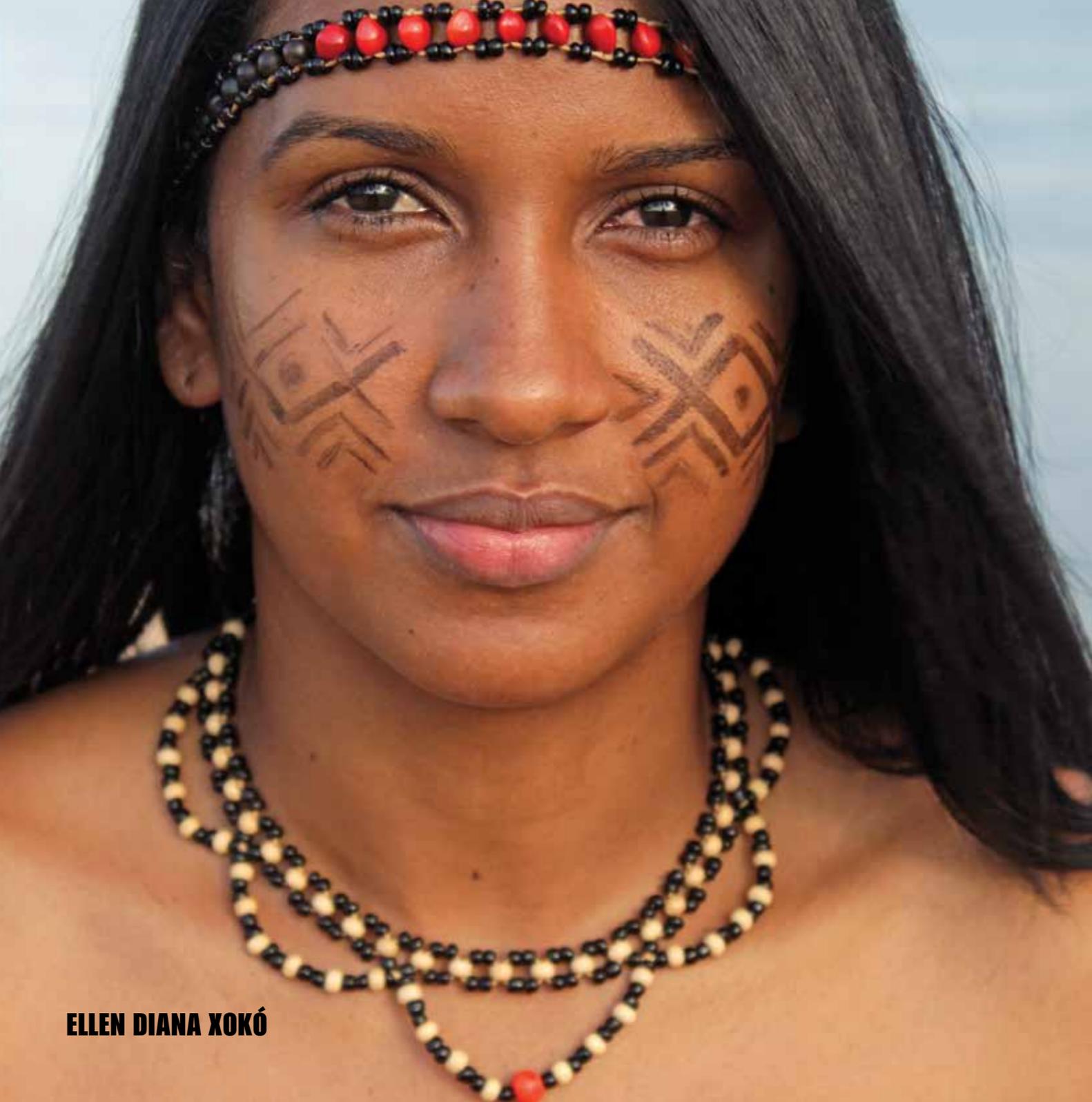


WINÁ KARAPOTÓ

J'ai appris que nous pouvons extraire des matières premières de la nature sans dommage.

Tout ce que nous prenons, nous devons remplacer .





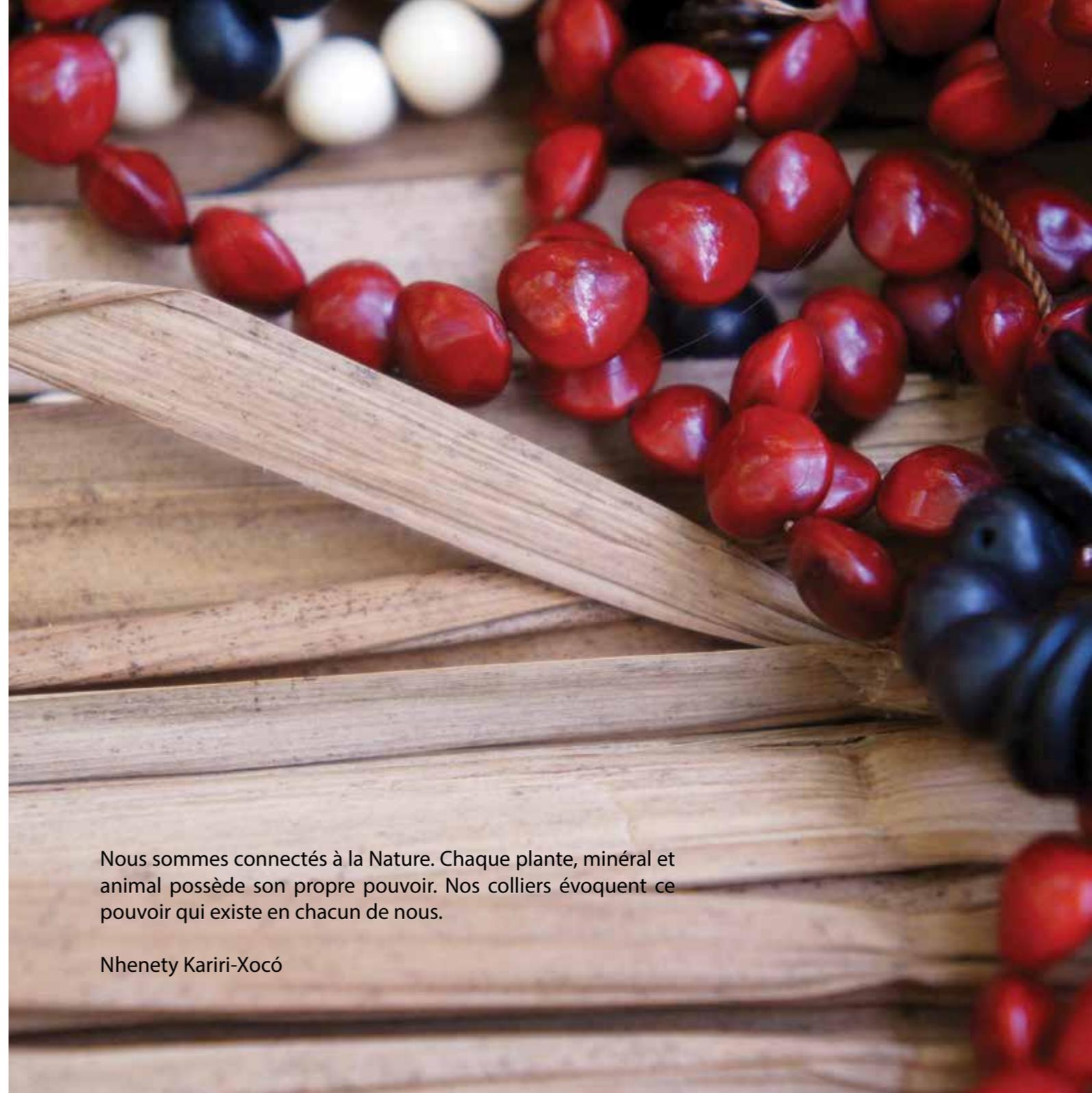
ELLEN DIANA XOKÓ



ÍTALA XOKÓ



FÁTIMA MUNIZ PATAXÓ HÃHÃHÃE



Nous sommes connectés à la Nature. Chaque plante, minéral et animal possède son propre pouvoir. Nos colliers évoquent ce pouvoir qui existe en chacun de nous.

Nhenety Kariri-Xocó



**JOELMA PATAXÓ
(RIBEIRÃO)**

L'art indigène est lié à la forêt. Dans la collecte de graines pour la confection des colliers, nous laissons toujours une part pour les oiseaux, c'est leur nourriture.

Nhenety Kariri-Xocó





**MARLIANE PATAXÓ
(BARRA VELHA)**

J'ai appris à faire des colliers avec ma mère dès l'enfance. Nous, indigènes, laissons une partie des graines poursuivre leur cycle de vie, et utilisons l'autre dans notre artisanat.

Dandara
Pataxó de Barra Velha

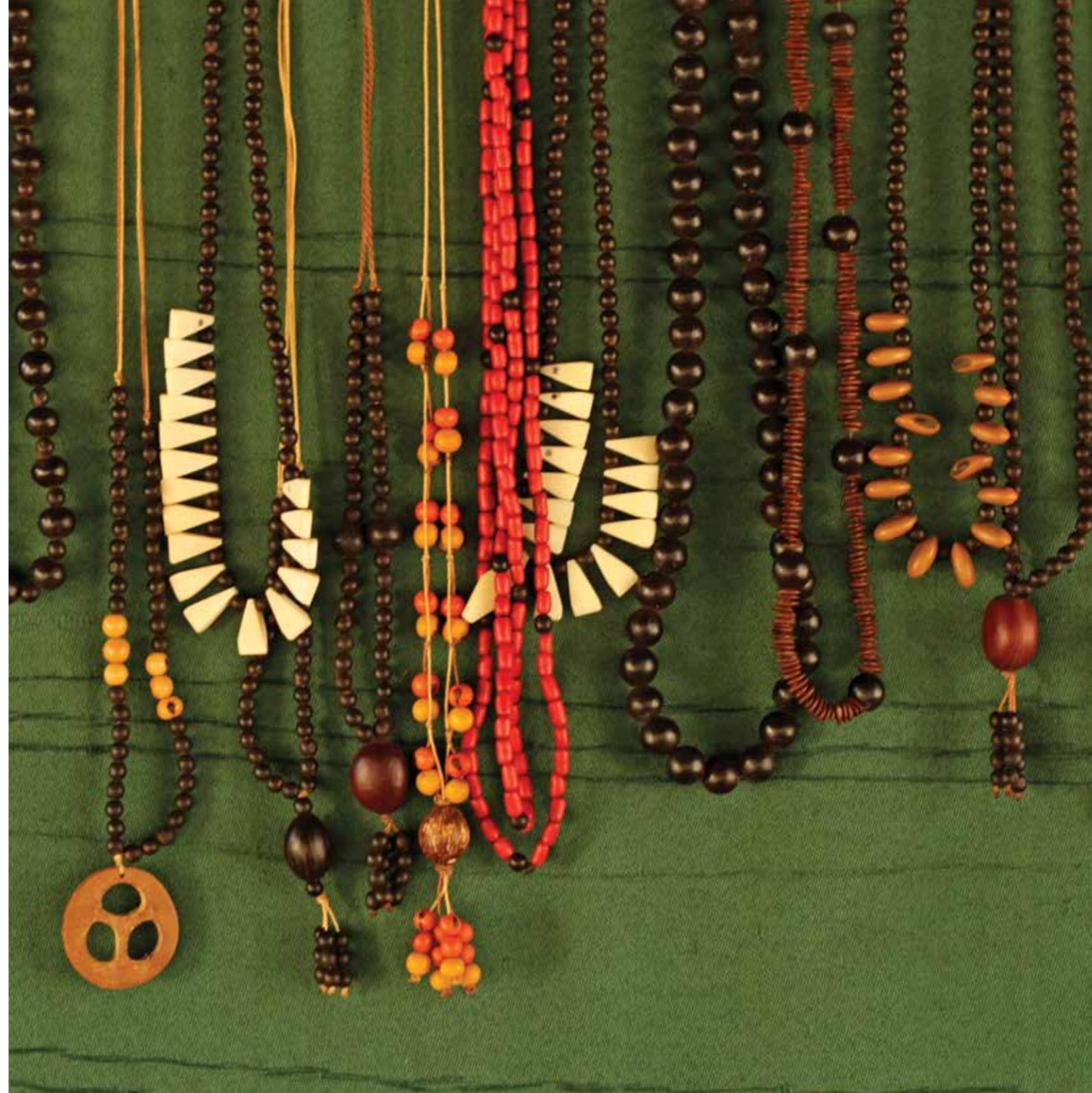




RICARDO PANKARARU

Tout vient de la Nature. Pour tout ce que nous faisons, il faut demander la permission aux esprits et faire avec respect.

Tainá Pankararu



EIRAPUÃ TUPINAMBÁ

Je me soucie de savoir qui va acheter notre art, car celui qui achète emporte aussi un peu de nous.



OITI TUPINAMBÁ

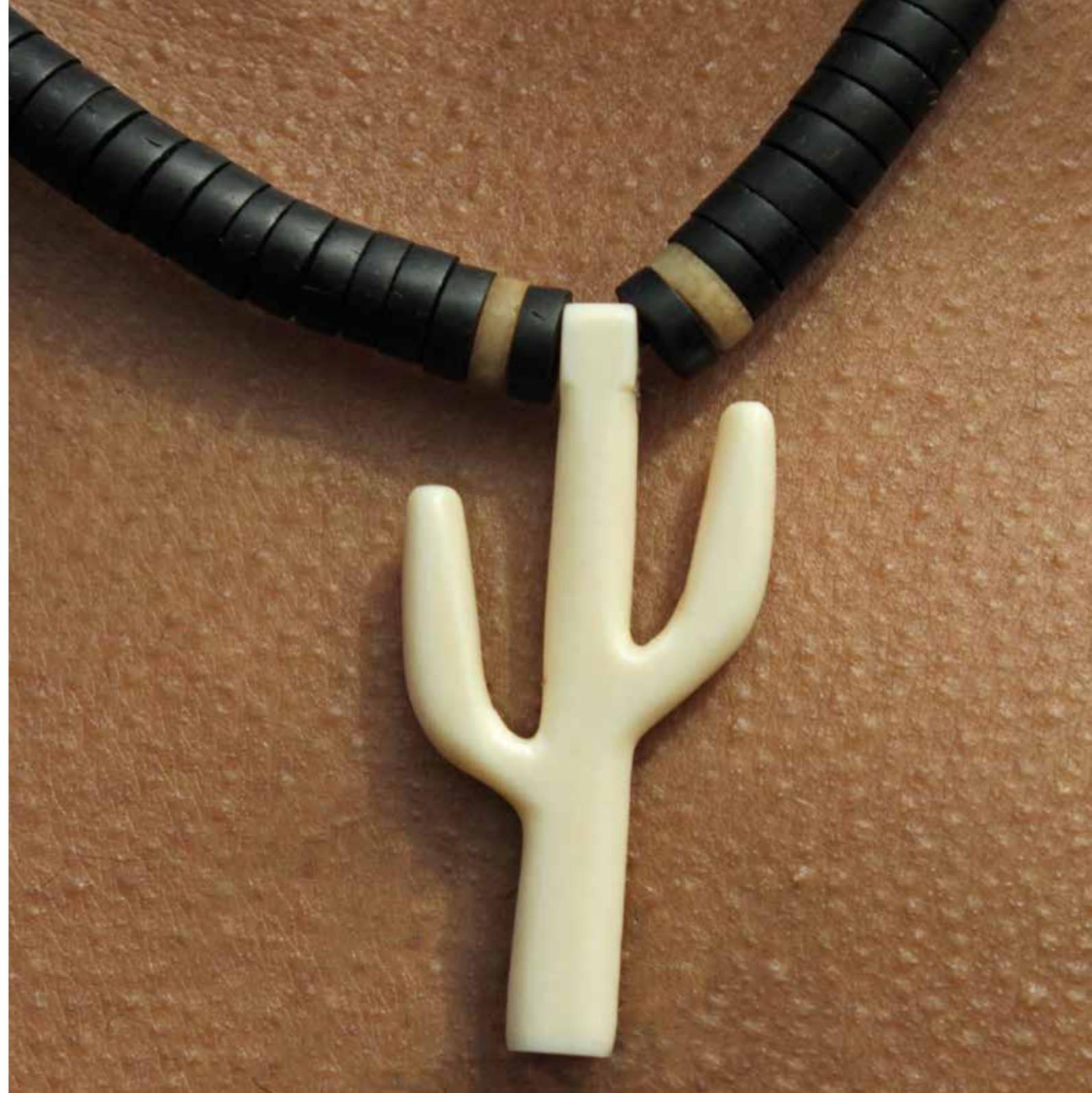
La mer me fournit la matière nécessaire à la confection de mon artisanat. Des poissons que je pêche je récupère les arrêtes, les éperons, les dents. La mer me donne aussi des graines amenées par la marée. Je ramasse des coquillages, des graines de mucunã, des squelettes d'animaux marins... C'est de la mer que j'obtiens de quoi subvenir aux besoins de ma famille : je pêche, je collecte, et je vends mon artisanat. Je fabrique mes pièces avec soin et chacune d'elle est unique au monde.

Potyra Tê





Paulo Xokó





**LILI PATAXÓ
(RIBEIRÃO)**



Les artisans de base et les artisans digitaux du réseau RISADA sont les réels auteurs de cette œuvre.

Nous tenons à souligner le protagonisme des personnes suivantes :

Karapotó Plaki-ô (AL) – Indayá, Jendson, Manuel, Marcelo, Sanna, Vilma, Winá; Kariri-Xocó (AL) – Ayrá, Luis Carlos Gonzaga, Nhenety, Rayane, Rosa, Tawanã, Thayne, Xayne;
Pankararu (PE) – Cabocla, Dedé, Diego, Geovan, João Gouveia, Katerine Freire, Luciano, Luciene, Nazaré, Ricardo, Tainá, Vilma;
Pataxó de Barra Velha (BA) – Dandara, Iran, Joel Braz, Joelma, Liliane, Marlene Braz, Marliali, Marliane;
Pataxó de Cumuruxatiba (BA) – Araruana, Benedito, Maria D'Ajuda;
Pataxó Hãhãhãe (BA) – Hemerson, José Carlos, Maria de Fátima, Mayá, Moisés;
Tupinambá de Olivença (BA) – Bacurau, Carcará, Célia, Eirapuã, Murilo, Potyra Tê, Oiti;
Xokó (SE) – Célia, Ellen Diana, Edriene, Itala, Karine, Paulo, Yatan.

Éditeurs / organisateurs de cet ouvrage: Elsa Bouyon, Helder Câmara, Luciane Locatelli, Sebastián Gerlic.

Direction de photographie : Sebastian Gerlic.

Art et finalisation: Helder C. Jr.

Conseillère juridique: Dra. Ivana Cardoso de Jesus (Potyra Tê Tupinambá).

Coordination administrative : Karine Pereira dos Santos, Luiz Carlos Gonzaga e Teresa Margareth Teixeira.

Soutien logistique: Ana, Iranildes e Marcelo Karapotó Plaki-ô, Cícero e Teresa Pankararu, Lúcia Kariri Xocó, Mayá Pataxó Hãhãhãe, Maria D'Ajuda Pataxó Cumuruxatiba, Marlene e Joel Braz, Pataxó Barra Velha, Eirapuã e Yakuy Tupinambá.



Traduction: Elsa Bouyon

Soutien financier: Fundo Socioambiental CASA e Fundo Socioambiental CAIXA.

Remerciements pour la participation spéciale de Diego Julião, Elisa Braga, Érica Rubinstein, Juliana Ogawa Palodetto et Luíza Reis Teixeira.

À propos du projet RISADA

Nous sommes le RISADA - Réseau Indigène Solidaire d'Art et d'Artisanat. Certains d'entre nous artisans et artistes, d'autres artisans digitaux, tous soucieux de la préservation de l'Environnement et de nos cultures, de nos forêts et de nos traditions, de l'art et des savoirs traditionnels de nos peuples.

Au sein du réseau RISADA, l'artisan de base est celui qui crée l'objet d'art, en utilisant la matière première de manière durable. L'artisan digital est l'artiste de la communication, celui qui crée le « pont » entre la communauté et le reste du monde ; il prend les photos, publie et accompagne les demandes sur internet.

Le réseau RISADA possède un espace internet où vous pourrez connaître ses artisans, ses objets, sa ligne de conduite écologique et économique. Vous pourrez en lire davantage sur les cultures des différentes communautés participantes et dialoguer avec les indigènes acteurs de ce réseau. Lorsque vous achetez un objet, vous soutenez la préservation culturelle et environnementale, tout en fortifiant l'autonomie des indigènes dans leur lutte. Le prix chaque objet est composé ainsi : 50% du prix revient à l'artisan de base, 30% à l'artisan digital, 10% pour les projets environnementaux dans les communautés (Réserve Verte) et 10% pour l'administration du réseau RISADA.

Le Projet RISADA a pris forme en 2009 avec l'objectif de permettre la vente d'artisanat indigène via internet, dans le cadre d'un commerce équitable, solidaire et respectueux de l'environnement. En 2015 le réseau RISADA a reçu le soutien de la SETRE (Secretaria do Trabalho, Emprego, Renda e Esporte da Bahia). Le réseau RISADA reçoit également le soutien des Pontos de Culturas Indígenas "Mensagens da Terra" (www.mensagensdaterra.org)

Ce livre a été produit grâce au soutien des Fundo Socioambiental CASA et Fundo Socioambiental CAIXA qui a permis la fortification du réseau RISADA entre août 2015 et mars 2016. Ces fonds ont également permis la mise à disposition de quatre versions digitales de cet ouvrage : portugais, anglais, espagnol et français. (www.risada.org/catalogos).

Pour plus d'informations sur le projet RISADA, rendez-vous sur notre site www.risada.org





THYDÊWÁ

Le réseau RISADA, depuis sa conception en 2009, se construit conjointement avec l'organisation Thydêwá.

Thydêwá promeut le dialogue interculturel au bénéfice de tous, vient renforcer le protagonisme indigène pour construire, ensemble, un nouveau monde.



www.mensagensdaterra.org



www.mulheresindigenas.org

Pour en savoir plus sur les réalisations de Thydêwá, rendez-vous sur le site : www.thydewa.org/download



www.indiosonline.net



www.indioeduca.org